

tizó," porque el espíritu de fornicacion y de idolatría los ha engañado hasta ese punto; y se han prostituido á los ídolos dejando á su Dios.

13. Sacrificaban á los vanos simulacros sobre la cima de las montañas, y quemaban en su honor incienso sobre las colinas, bajo la encina, bajo el álamo, bajo el terebinto, porque les agradaba su sombra: por tanto, en castigo de este delito con que habeis ofendido á Dios vuestro Padre y vuestro esposo, se prostituirán vuestras hijas, y serán adúlteras vuestras mugeres.

14. Y yo no vengaré las injurias que os hagan, no castigaré la prostitucion de vuestras hijas, ni los adulterios de vuestras mugeres, porque vosotros vivís con ramerías, y sacrificais con los afeminados:" por cuya causa este pueblo insensato será castigado.

15. Pero si tú, ó Israel, te abandonas á la fornicacion y á la idolatría, al ménos Judá no peque. Pueblo de Judá, no vayas á adorar los ídolos que están en Gálgala," no subas á Betaven" para rendir tus homenajes al becerro de oro, y no digas, hablando de este ídolo: Vive el Señor;

16. Porque Israel se apartó del Señor como una ternera que evita el yugo," el Señor los llevará á pacer como á corderos en una campiña extensa, en la que, abandonados de los que pudieran favorecerlos, serán entregados á sus enemigos.

17. Efraim ha tomado por su herencia" á sus ídolos: abandónalo, pues, ó Judá.

18. Sus convites de carnes sacrifica-

12. Los antiguos consultaban á los dioses de varios modos por medio de varas ó bastoncillos.

14. Hebr. lit. con mugeres dedicadas á la impudicia.

15. Gálgala era frontera de la tribu de Efraim. Por Oseas y por Amos parece que allí se habian colocado ídolos. Os. ix. 15. xii. 11. Am. iv. 4. v. 5.

Ibid. Betaven es lo mismo que Betel. Jeroboam habia puesto allí uno de los becerros de oro (3. Reg. xii. 29.); por lo cual el nombre de Betel, que significa Casa de Dios, se mudó en el de Betaven, que significa Casa de iniquidad, ó de vanidad, ó de un ídolo.

16. Este es el sentido del hebreo.

17. Lit. Efraim está ligado y asociado á los ídolos. Efraim significa aqui las diez tribus, cuyo centro era la de este nombre.

nim fornicationum decepit eos, et fornicati sunt à Deo suo.

13. Super capita montium sacrificabant, et super colles accendebant thymiáma: sub tus quercum, et populum, et terebinthum, quia bona erat umbra eius: ideo fornicabuntur filiae vestrae, et sponsae vestrae adulterae erunt.

14. Non visitabo super filias vestras cum fuerint fornicatae, et super sponsas vestras cum adulteraverint: quoniam ipsi cum meretricibus conversabantur, et cum effeminatis sacrificabant, et populus non intelligens vapulabit.

15. Si fornicaris tu Israël, non delinquat saltem Iuda: et nolite ingredi in Galgala, et ne ascenderitis in Bethaven, neque iuraveritis: Vivit Dominus.

16. Quoniam sicut vacca lasciviens declinavit Israël: nunc pascet eos Dominus, quasi agnum in latitudine.

17. Particeps idolórum Ephraim, dimitte eum.

18. Separatum est convivium

eorum, fornicatione fornicati sunt: dilexerunt afferre ignominiam protectores eius.

19. Ligavit eum spiritus in alis suis, et confundentur à sacrificiis suis.

das á los falsos dioses, se han separado de los vuestros, ó Judá, que sacrificais al verdadero Dios; él se ha entregado á la fornicacion y á la idolatría para procurarse la proteccion de los dioses falsos; pero en vano, porque los que debian protegerlo se han complacido en cubrirlo de ignominia:"

19. Y habiendo quedado sin fuerza y sin apoyo, un viento impetuoso lo llevará como atado sobre sus alas, á una tierra extranjería donde estará cautivo, y los sacrificios ofrecidos á los ídolos, los cubrirán de confusion cuando vean su inutilidad.

18. O: Se ha sumergido en la fornicacion y en la idolatría: los que debian protegerlo, sus principes y gefes, se han complacido en cubrirlo de ignominia, haciéndolo su cómplice. En el hebreo se lee dilexerunt, afferre: los Serenta solo dicen dilexerunt. La palabra afferre pudo provenir, por error del copiante, de tres letras que se hallan en el hebreo: el sentido seria: los que debian protegerlo han amado la infamia que le acarrearón á él y á sí mismos.

## CAPITULO V.

Venganza del Señor contra Israel y Judá.

1. AUDITE hoc sacerdotes, et attendite domus Israël, et domus regis auscultate: quia vobis iudicium est, quoniam laqueus facti estis speculationi, et rete expansum super Thabor.

2. Et victimas declinastis in profundum: et ego eruditor omnium eorum.

3. Ego scio Ephraim, et Israël

1. Oid esto, sacerdotes; atiende casa de Israel; familia real, escucha, porque el juicio de Dios va á caer sobre vosotros, porque os habeis convertido en lazos para aquellos sobre quienes debiais velar, y en redes semejantes á las que se tienden á las aves sobre el Tabor para cogerlas:"

2. Habeis apartado con astucia las victimas de Dios para transferirlas á los ídolos, y arrojarlas al abismo; y yo no he dejado de ser vuestro maestro, y de reprender los crímenes que cometiais y que no me eran desconocidos."

3. Yo conozco á Efraim, y no se

1. Hebr. dif. porque os habeis hecho como un lazo preparado sobre Masfa del otro lado del Jordan, y como una red tendida sobre el Tabor de este lado del rio: habeis inducido á idolatrar á las tribus que habitan por ambos lados. Algunos quieren que las dos montañas Masfa y Tabor fuesen célebres para la caza, y que de aquí se haya tomado la semejanza.

2. Hebr. dif. Y han extraviado á sus hermanos por una profunda malicia para degollarlos y perderlos, inspirándoles la idolatría; pero yo soy el que los castigaré á todos. El hebreo dice literalmente: Et jugulationem declinantes profundaverunt. Aca-so en lugar de et jugulationem convendria leer et fovea.

me esconde la conducta de Israel; pues Efraim se ha prostituido á los ídolos," é Israel se ha manchado con el mismo delito.

4. Veo tambien que no dedicarán sus pensamientos á convertirse al Señor, porque el espíritu de fornicacion y de idolatría se ha apoderado de ellos, y no conocen al Señor, ni el daño que se hacen con abandonarlo.

5. La soberbia de Israel está pintada sobre su rostro: ha perdido toda vergüenza;" é Israel y Efraim perecerán por su iniquidad, que deponen contra ellos: y Judá que los ha imitado, perecerá en su compañía."

6. Entónces buscarán al Señor con el sacrificio de sus ovejas y bueyes, y no lo hallarán: se ha retirado de ellos, como lo merecieron.

7. Han violado la ley del Señor, porque engendraron hijos que mira como bastardos, por haber nacido de las mugeres extrangeras que han tomado contra la voluntad y prohibicion del Señor;" y ahora serán consumidos en un mes ellos, y todo lo que poseen, por la multitud de enemigos que marchan contra ellos."

8. Ya se acercan, tocad la bocina en Gabaa, haced resonar la trompeta en Rama, dad ahullidos en Betaven;" y tú, Benjamin, haz oír los tuyos detras de tí hasta Jerusalem."

¶ 3. Hebr. fornicatus es, por fornicatus est.

¶ 5. Hebr. dif. El orgullo y la impudencia de Israel que se pintan en su semblante, depondrán contra él.

Ibid. O: caerán y serán derribados ..... caerá y será derribado.

¶ 6. Este es el sentido del hebreo.

¶ 7. O: Porque han sido infieles al Señor, y porque han engendrado hijos bastardos é infieles como ellos. Supr. n. 4. Los Setenta leyeron al principio de este verso la palabra Quia.

Ibid. En lugar de mensis, parece que los Setenta leyeron rubigo ó bruchus, el añublo ó una especie de langosta. Pero la palabra mensis (mes), puede ser aquí misteriosa y significar enigmáticamente el intervalo en que se verificaria la venganza del Señor sobre la casa de Israel desde el primer golpe dado por Teglafalasar, hasta la ruina de Samaria por Salmanasar, que comprende de veinte á treinta años; periodo que, segun el cómputo de Ezequiel y Daniel en que se cuenta un dia por un año, se llama un mes en que todo Israel seria subyugado. Véase el prefacio.

¶ 8. Los Setenta tomaron á Gabaa y Rama en un sentido genérico por alturas; parece que estos lugares deben ser del reino de Israel. Betaven es lo mismo que Betel, la frontera de Efraim. Supr. iv. 15.

Ibid. El hebreo podría significar: Se toca la bocina en Gabaa; se hace resonar la trompeta en Rama; se dan gritos y ahullidos en Betaven, detras de tí, Benjamin. El enemigo amenaza tus fronteras: teme por tí mismo si imitas la infidelidad de Efraim.

non est absconditus à me: quia nunc fornicatus est Ephraim, contaminatus est Israël.

4. Non dabunt cogitationes suas ut revertantur ad Deum suum: quia spiritus fornicationum in medio eorum, et Dominum non cognoverunt.

5. Et respondebit arrogantia Israël in facie eius: et Israël, et Ephraim ruent in iniquitate sua, ruet etiam Iudas cum eis.

6. In gregibus suis, et in armentis suis vadent ad quaerendum Dominum, et non invenient: ablatu est ab eis.

7. In Dominum praevaricati sunt, quia filios alienos genuerunt: nunc devorabit eos mensis cum partibus suis

8. Clangite búccinâ in Gabaa, tubâ in Rama: ululate in Bethaven, post tergum tuum Benjamin.

9. Ephraim in desolatione erit in die correptionis: in tribubus Israël ostendi fidem.

10. Facti sunt principes Iuda quasi assumentes terminum: super eos effundam quasi aquam iram meam.

11. Calumniam patiens est Ephraim, fractus iudicio: quoniam coepit abire post sordes.

2. Et ego quasi tineam Ephraim: et quasi putredo domui Iuda.

13. Et vidit Ephraim languorem suum, et Iuda vinculum suum: et abiit Ephraim ad Assur, et misit ad regem ultorem: et ipse non poterit sanare vos, nec solvere poterit à vobis vinculum.

14. Quoniam ego quasi leona Ephraim, et quasi catulus leonis domui Iuda: ego ego capiam, et vadam: tollam, et non est qui eruat.

15. Vadens revertar ad lo-

9. Efraim será desolado en el dia de su castigo: ya he hecho ver mi veracidad" en las tribus de Israel.

10. Sin embargo, los principes de Judá, en vez de pensar en corregirse, han tratado de extender sus tierras, tomando las de sus hermanos sin temer la justicia divina:" yo derramaré sobre ellos mi ira como un torrente.

11. Efraim será oprimido" y agobiado por juicios injustos que sus enemigos pronunciarán contra él, porque se ha dejado ir en pos de las abominaciones y del culto infame de los ídolos á que lo indujeron sus principes."

12. Por eso yo he venido á ser para Efraim como el gusano que roe los vestidos, y para la casa de Judá, que siguió su ejemplo, como la podredumbre de una úlcera que consume las carnes.

13. Efraim ha sentido su mal, y Judá el peso de sus cadenas;" pero en lugar de recurrir á mí, Efraim se fué á los Asirios, y Judá envió embajadores á un rey para que lo vengase;" pero nada podrá ese rey para curaros, ni para romper vuestras prisiones."

14. Porque yo seré como una leona" para Efraim, y como un cachorro de leon para la casa de Judá, yo mismo iré á tomar mi presa," la llevaré, y ninguno la arrancará de mis manos.

15. Me volveré al lugar en que ha-

Las palabras hebreas pueden significar igualmente clangite y clangunt; vociferamini y vociferantur. La preposicion in falta en el hebreo ántes de Bethaven.

¶ 9. O: Y entónces yo haré ver en los malees con que asfijiré á las tribus de Israel, &c.

¶ 10. O: Y sin embargo, despues de esto, los principes de Judá se han hecho semejantes á los que arrancan las mojoneras; ellos han quebrantado tambien los preceptos del Señor.

¶ 11. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. dif. porque obedeció voluntariamente á la orden que sus principes le dieron de adorar á los ídolos. En lugar de preceptum los Setenta leyeron vanitatem entónces el sentido es: porque voluntariamente siguió á los ídolos vanos. La Vulgata supone que el original dice sordes.

¶ 13. Hebr. su llaga.

Ibid. Manahem, rey de Israel, llamó á su socorro á Pul, rey de Asiria. Acáz, rey de Judá, llamó á Teglafalasar, rey del mismo pais. Sedecias, último rey de Judá, pidió auxilio al de Egipto.

Ibid. Hebr. dif. y vosotros no seréis libres de vuestra llaga.

¶ 14. Hebr. dif. como un leon feroz.

Ibid. Dif. Yo me arrojaré sobre mi presa, iré á tomarla, y no habrá quien me la pueda quitar.

bito, *sin que nada pueda impedírmelo, y volveré á atormentaros* hasta que caigais en el extremo de la miseria, y os veais reducidos á buscarme, como al fin lo haréis.

¶ 15. Dif. Me retiraré y volveré al lugar en que habito, y permaneceré allí hasta que, &c.

*Ibid.* Hebr. dif. hasta que caigan en una especie de desfallecimiento, y busquen mi rostro; hasta que en su tribulacion se empeñen en venir á mí, diciendo, &c. Así el hebreo junta á este verso las primeras palabras del siguiente.

## CAPITULO VI.

Vuelta de Israel y de Judá. Reprisiones del Señor contra estos dos restos.

1. EN el exceso de su afliccion se apresurarán á venir á mí, diciéndose mutuamente: Venid, y volvamos al Señor.

2. Porque él mismo nos hizo cautivos, y nos librará; nos hirió, y nos sanará.

3. En dos dias nos volverá la vida dándonos la libertad; el dia tercero nos resucitará, restituyéndonos la posesion de nuestra tierra, y viviremos continuamente en su presencia. Entraremos en la ciencia del Señor, y lo seguiremos para conocerlo mas y mas: su oriente será para nosotros como el de la aurora; y bajará sobre nosotros como las lluvias de otoño y de primavera vienen sobre la tierra para fecundarla y hacerla producir su fruto.

4. Es verdad, dice el Señor, que yo desearia el llenaros de bienes, y hacer en vuestro favor todos estos prodi-

cum meum: donec deficiatis, et quaeratis faciem meam.

1. IN tribulatione sua manè consurgent ad me: Venite, et revertamur ad Dominum:

2. Quia ipse cepit, et sanabit nos: percutiet, et curabit nos.

3. Vivificabit nos post duos dies: in die tertia suscitabit nos, et vivemus in conspectu eius. Sciemus, sequemurque ut cognoscamus Dominum: quasi diluculum prae paratus est egressus eius, et veniet quasi imber nobis temporaneus, et serotinus terrae.

4. Quid faciam tibi Ephraim? quid faciam tibi Iuda? misericordia vestra quasi nubes

¶ 1. La palabra *dicentes*, subentendida, ó acaso omitida en el hebreo y en la Vulgata, está expresa en la version de los Setenta.

¶ 2. Hebr. dif. El se ha echado sobre nosotros como un leon sobre su presa (*Supr. v. 14*); y él nos sanará de las heridas que nos hizo; él nos hirió, y él vendará nuestras llagas.

¶ 3. Lit. despues de dos dias. *Ibid.* Estas palabras misteriosas encubren un sentido que parece tuvo presente S. Pablo cuando dijo que Jesucristo resucitó al tercero dia, segun las Escrituras (1. Cor. xv. 4.); porque este dia tercero en ninguna otra parte se fija tan expresamente como aquí; y segun las expresiones del Apóstol, como nosotros morimos y fuimos sepultados con Jesucristo, resucitarémos tambien con él. *Ephes. ii. 5. et 6.*

*Ibid.* Hebr. *Et sciemus*, acaso por *Conveniemus*: Nos juntarémos, y seguiremos al Señor para conocerlo. La conjuncion que la Vulgata añade al segundo verbo, en el hebreo está ántes del primero, acaso por equivoco del copiante.

matutina, et quasi ros manè pertransiens.

5. Propter hoc dolavi in prophetis, occidi eos in verbis oris mei: et iudicia tua quasi lux egredientur.

6. Quia misericordiam volui, et non sacrificium, et scientiam Dei plusquam holocausta.

7. Ipsi autem sicut Adam transgressi sunt pactum, ibi praevaricati sunt in me.

8. Galaad civitas operantium idolum, supplantata sanguine.

9. Et quasi fauces virorum latronum, particeps sacerdotum, in via interficientium pergentes de Sichem: quia scelus operati sunt.

¶ 5. Hebr. lit. *dolavi in prophetas*. El griego de los Setenta añade *vestros*; acaso en lugar de *dolavi* convendria leer *iratus sum*, y á la palabra *prophetas* se deberia añadir *vestros*: yo me irrité contra vuestros profetas.

*Ibid.* Hebr. lit. *et iudicia tua lux egredietur*; los Setenta leyeron *et iudicium meum, quasi lux*: y mi juicio brillará como la luz del dia.

¶ 6. Esto es, mas bien que el sacrificio: yo no quiero el sacrificio sin la misericordia, sino con ella.

¶ 7. Hebr. dif. hombres entregados á la iniquidad. Galaad era un pais montuoso situado en la division de las tribus que estaban del otro lado del Jordan.

*Ibid.* El hebreo puede significar señalado con sangre, manchado con asesinatos. ¶ 9. Hebr. dif. Los sacerdotes se ligan para corromper al pueblo, como los ladrones, &c. Dif. Sus sacerdotes se ligan como una tropa de salteadores que aguardan á los pasajeros, y se reúnen por interes y por zelos para dar muerte en el camino á los que querian ir á ofrecer sus sacrificios á Siquem, del otro lado del Jordan. O segun el caldeo: que aguardan á los pasajeros, y se unen para darles muerte en el camino. La palabra *Siquem*, se ha tomado por *humero*, subentendiendo *uno*, como si dijera, con un esfuerzo.

*gios; pero ¿qué he de hacer en tu favor, Efraim? ¿Qué he de hacer en tu favor, Judá? La misericordia que habeis usando con vuestros hermanos no ha sido mas duradera que las nubes de la mañana, ni que el pasajero rocío que se seca á los primeros rayos del sol.*

5. Por eso me he visto obligado á retirar mi compasion de vosotros y de vuestros hijos, ó Israel; por eso los he tratado con dureza por medio de mis profetas, les he dado muerte con las palabras de mi boca; y para manifestar que no he obrado con un rigor excesivo, haré que la equidad de mi juicio se aclare como la luz, y manifestaré que vuestra dureza me ha precisado á castigaros.

6. Porque yo quise misericordia y no sacrificio, y prefiero el conocimiento de Dios y la fidelidad en obedecerlo, á los holocaustos.

7. Pero ellos quebrantaron como Adan la alianza que hicieron conmigo, y en sus mismos sacrificios, y al ofrecerme su culto, allí mismo han violado mis órdenes, faltando á las reglas que les prescribí, y manchando con sus delitos la tierra que les habia dado.

8. Galaad se ha convertido en ciudad de fabricantes de ídolos; en ella todo rebosa sangre y asesinatos.

9. Ella conspira con los sacerdotes de esos ídolos, que se ligan entre sí para hacer el mal, como los ladrones que hacen armar emboscadas en el camino de Siquem para dar muerte á los pasa-

1. Reg. xv. 22.  
Eccle. iv. 17.  
Matt. ix. 13.  
xii. 7.

geros, y toda su conducta es una serie de delitos.

10. He visto en la casa de Israel una cosa horrenda, he visto á Efraim prostituido á los ídolos, y á todo Israel manchado del mismo modo.

11. Pero tú tambien, Judá, que has imitado los extravíos de Efraim, prepárate á ser segado tú mismo y á ser castigado, hasta que yo restituya á su pátria á mi pueblo cautivo en tierra extraña.

¶ 11. Hebr. dif. ántes que yo restituya, &c., ó, cuando yo esté próximo á sacar á mi pueblo de su cautiverio, cuando esté cerca de curar á Israel. Asi pueden juntarse al fin de este verso las primeras palabras del siguiente. Judá fué segado por las armas de Nabucodonosor ántes del reinado de Ciro, en cuyo tiempo Dios puso fin al cautiverio de su pueblo, y comenzó á curar á Israel. Véase lo que sobre esto dejamos dicho en el prefacio.

## CAPITULO VII.

Reprensiones y amenazas del Señor contra Israel.

1. CUANDO queria yo sanar á Israel de su idolatría, y para esto hice romper sus ídolos y exterminar á sus sacerdotes, se manifestó la iniquidad de Efraim y la malicia de Samaria por sus obras mentirosas, y por los nuevos ídolos que fabricaron para sí; por eso los ladrones los despojaron interiormente, y por fuera los saquearon los bandoleros.

2. Y no digan en sus corazones que yo me acuerdo de todas sus iniquidades para castigarlas, pues las que cometen cada dia y ejecutan en mi presencia, bastan para agobiarlos.

3. En efecto, ellos se han hecho agradables al rey por sus maldades, y á los príncipes por sus mentiras.

4. Todos ellos son adúlteros que me

¶ 1. Véase el libro cuarto de los Reyes, x. 25. y siguientes.

¶ 2. Hebr. dif. Ellos no piensan en su corazon que yo me acuerdo de todas sus iniquidades; pero ahora sus obras vendrán á caer sobre ellos, y los circundarán; porque están presentes delante de mí.

¶ 3. Algunos lo explican de Jehu; puede entenderse de Jeroboam, hijo de Nabat, primer rey que indujo á este reino á la idolatría.

10. In domo Israël vidi horrendum: ibi fornicationes Ephraim: contaminatus est Israël.

11. Sed et Iuda pone messem tibi, cum convertero captivitatem populi mei.

1. Cum sanare vellem Israël, revelata est iniquitas Ephraim, et malitia Samariae, quia operati sunt mendacium: et fur ingressus est spolians, latrunculus foris.

2. Et ne forte dicant in cordibus suis omnem malitiam eorum me recordatum: nunc circumdederunt eos adinventiones suae, coram facie mea factae sunt.

3. In malitia sua laeticaverunt regem: et in mendaciis suis principes.

4. Omnes adulterantes, quasi

clibanus succensus à coquente: quievit paululum civitas à commistione fermenti, donec fermentaretur totum.

5. Dies regis nostri: coeperunt principes furere à vino: extendit manum suam cum illusoribus.

6. Quia applicuerunt quasi clibanum cor suum, cum insidiaretur eis: tota nocte dormivit coquens eos, manè ipse succensus quasi ignis flammae.

7. Omnes calefacti sunt quasi clibanus, et devoraverunt iudices suos: omnes reges eorum

han abandonado por seguir dioses extraños, y semejantes á un horno encendido: la ciudad descansó un poco desde que la levadura se mezcló con la masa, hasta que todo se fermentó, esto es, desde que se les propuso la idolatría, su ardor por ella no se dió por satisfecho hasta que todos se mancharon con ese culto abominable."

5. Y cuando lo vieron adoptado por los grandes y por el pueblo, dijeron llenos de regocijo: Este es el dia de gloria de nuestro rey. Los príncipes se embriagaron hasta enfurecerse para celebrarlo, y el rey les tendió la mano, y tomó parte en sus transportes y libertinage."

6. Cuando les ponía un lazo proponiendo un culto impio, presentaron su corazon á manera de un horno, pronto á recibir el fuego que pretendia introducirles. El lo encendió; y mientras ardian por los ídolos como un pan que se cuece, el príncipe, alegre de verlos en esta disposicion, que miraba como firme apoyo de su corona, durmió tranquilo toda la noche, y al amanecer se manifestó encendido como el fuego de una llama en favor de los falsos dioses que les habia presentado."

7. Todos siguieron con calor como de un horno las falsas divinidades, y su ardor consumió con ellos á sus jue-

¶ 4. O literalmente: la ciudad ha permanecido poco en reposo, y solo desde que la levadura se mezcló con la masa hasta que toda la masa fermentó: la ciudad no ha tardado mas en manifestar su infidelidad y en declararse abiertamente por los ídolos. Hebr. dif. Ellos son semejantes al horno que un hombre ha encendido, y este, despues de haber mezclado la levadura con la masa, ha dejado descansar la ciudad hasta que esté fermentada la masa. O: Y este hombre despues de haber mezclado la levadura, ha descansado un poco hasta que la masa haya fermentado. Su príncipe les propuso el culto de los ídolos, y ellos con gran prontitud lo abrasaron con ardor. El puso fuego en el horno, y bien pronto el horno se abrasó (Infr. ¶ 6.): puso la levadura en la pasta, y muy pronto la pasta toda quedó fermentada. No pensaron sino en complacer á su rey. Este es, dicen, el dia de nuestro rey, &c. En el hebreo se lee a civitate, acaso en lugar de paululum; la Vulgata junta el indicio de ambas lecciones, diciendo: paululum civitas.

¶ 5. Lit. y el rey extendió la mano á los que se mofaban del culto del verdadero Dios. La locucion hebrea equivalente á derisoribus, es irregular.

¶ 6. O: Cuando se les tendia un lazo proponiéndoles este culto impio, ellos expusieron su corazon, pronto á recibir el ardor que se queria inspirarles: el dueño del horno lo encendió, y durmió luego toda la noche; y por la mañana, se halló el horno abrasado como un fuego que arroja llamas por todas partes; ellos se abandonaron al culto criminal que se les proponia. El hebreo dice appropinquaverunt, ó applicuerunt: los Setenta parece leyeron succensa sunt (corda eorum), ó succenderunt (cor suum): ellos mismos encendieron su corazon como un horno.

ces. Todos sus reyes cayeron en el mismo crimen á pesar de mis castigos, dice el Señor; ni uno solo recurrió á mi en los males con que los he afligido."

8. Ephraim se mezcló con las naciones por alianzas prohibidas: Ephraim se hizo como un pan cocido bajo la ceniza, á que no se da vuelta, sino que se come apresuradamente.

9. Los extrangeros devoraron su fuerza del mismo modo, y él no advirtió que esto sucedía en castigo de sus pecados: sus cabellos encanecieron por los pesares que le envié," y no percibió que esta era pena de sus culpas.

10. Israel verá con sus ojos humillado su orgullo," y no volverá al Señor su Dios, ni despues de todo esto lo buscará."

11. Ephraim se ha hecho como una paloma seducida" y sin inteligencia: en lugar de ocurrir al Señor llamaron en su socorro al Egipto, y fueron á buscar á los Asirios con el mismo fin.

12. Pero cuando hayan ido hácia esos pueblos, y hayan hecho cuanto pudieren y quisieren para librarse de mis manos, yo extenderé sobre ellos mis redes, y los haré caer como pájaros, y les haré sufrir todas mis amenazas, escritas en los libros que se leen diariamente en sus reuniones."

13. Ay de ellos porque se han retirado de mí: serán presa de sus enemigos porque me han ofendido con su perfidia: yo los redimí, y ellos han hablado mentiras contra mí, atribuyendo á otros los socorros que yo les he dado."

¶ 7. En los libros de los Reyes se dice de casi todos los de Israel que obraron el mal delante del Señor, y que no se separaron de las culpas de Jeroboam, que habia hecho pecar á Israel, y de Oseas que fue el último, se dice que obró tambien el mal delante del Señor, pero no tanto como sus antecesores. 4. Reg. xvii. 2.

¶ 9. O: como sucede á un viejo que se acerca á su fin.

¶ 10. Hebr. dif. El orgullo y la desvergüenza de Israel que se descubren en su rostro, darán testimonio contra él. Esta expresion se halla tambien en el cap. v. ¶ 5. Ibid. Lit. No han vuelto al Señor su Dios, y no lo han buscado en medio de todos los males que los oprimen.

¶ 11. Este es el sentido del hebreo.

¶ 12. Estas amenazas pueden entenderse no solo de las que se hallan en la ley, y principalmente en el Deuteronomio, xxvii. y xxviii, sino tambien de las que el Señor les hacia por sus profetas. 4. Reg. xvii. 13. El hebreo dice *cætu eorum*; los Setenta, *oppressionis eorum*.

¶ 13. Véase el libro tercero de los Reyes, xii. 28.

ceciderunt: non est qui clamet in eis ad me.

8. Ephraim in populis ipse commiscebatur: Ephraim factus est subcinericius panis, qui non reversatur.

9. Comederunt alieni robur eius, et ipse nescivit: sed et cani effusi sunt in eo, et ipse ignoravit.

10. Et humiliabitur superbia Israël in facie eius: nec reversi sunt ad Dominum Deum suum, et non quaesierunt eum in omnibus his.

11. Et factus est Ephraim quasi columba seducta non habens cor: Ægyptum invocabant, ad Assyrios abierunt.

12. Et cum profecti fuerint, expandam super eos rete meum: quasi volucrem caeli detraham eos, caedam eos secundum auditionem coetus eorum.

13. Vae eis, quoniam recesserunt à me: vastabuntur, quia praevaricati sunt in me: et ego redemi eos: et ipsi locuti sunt contra me mendacia.

14. Et non clamaverunt ad me in corde suo, sed ululabant in cubilibus suis: super triticum et vinum ruminabant, recesserunt à me.

15. Et ego erudivi eos, et confortavi brachia eorum: et in me cogitaverunt malitiam.

16. Reversi sunt ut essent absque iugo: facti sunt quasi arcus dolosus: cadent in gladio principes eorum, à furore linguae suae. Ista subsannatio eorum in Terra Ægypti.

14. No han clamado á mí del fondo de su corazon, sino que ahullaron á sus ídolos en su afliccion; desde sus lechos no meditaban" sino en los medios de tener con abundancia trigo y vino, y se apartaron de mí sin pensar en convertirse."

15. Ya los haya yo castigado, ó ya haya fortificado sus brazos, no han tenido respecto de mí sino pensamientos malignos.

16. De nuevo han querido sacudir el yugo de mi ley:" se han hecho como un arco engañoso. En vez de dirigir á mí sus votos y deseos, los han encaminado á los ídolos: por eso sus príncipes que los sedujeron, serán castigados del furor de su lengua por la espada de sus enemigos, y entónces el Egipto en lugar de socorrerlos, como se prometian, los insultará en su desgracia.

¶ 14. Hebr. dif. se han reunido sobre, &c.

Ibid. Hebr. lit. *recesserunt in me*, acaso por *rebelles facti sunt*, se rebelaron contra mí.

¶ 16. Hebr. lit. *reversi sunt non super*, por *ad non jugum*, que se traduce bien diciendo: para estar sin yugo.

## CAPITULO VIII.

Reprensiones y amenazas del Señor contra Israel. Amenazas contra Judá.

1. In gutture tuo sit tuba quasi aquila super domum Domini: pro eo quòd transgressi sunt foedus meum, et legem meam praevaricati sunt.

2. Me invocabunt: Deus meus cognovimus te Israël.

1. OSEAS, levántese tu voz como el sonido de la trompeta, di á este pueblo: He aquí al enemigo que viene á caer como águila sobre la casa y sobre el pueblo del Señor," porque quebrantaron" mi alianza y violaron mi ley.

2. Entónces me invocarán" diciendo: Te reconocemos por nuestro Dios,"

¶ 1. Hebr. dif. Levántese tu voz como el sonido de la trompeta, como la voz de la águila contra la casa del Señor, contra su pueblo, contra Israel. Acaso en lugar de la palabra como águila, debe leerse otra en el original que equivale á *protendit*; y en lugar de JEHOVA, JEHOUDA, en este sentido: Aplica á tu boca la trompeta, y haz que dé largos sonidos sobre la casa de Judá, para advertirle las calamidades que la amenazan, haciéndole ver las que van á caer sobre la casa de Israel. El verbo equivalente á *protendere*, se usa en este sentido en el Exodo xix. 13, y en Josué vi. 5.

Ibid. Lit. violado.

¶ 2. Hebr. lit. clamarán á mí.

Ibid. Lit. Dios mio. La palabra hebrea puede significar igualmente Dios mio, e